



# 論叢 現代語・現代文化

JOURNAL OF MODERN LANGUAGES & CULTURES

March 2016

16

筑波大学 人文社会科学研究科 現代語・現代文化専攻

Doctoral Program in Modern Languages and Cultures  
Graduate School of Humanities and Social Sciences  
UNIVERSITY OF TSUKUBA

現代語・現代文化

16

『論叢 現代語・現代文化』

筑波大学 人文社会科学研究科 現代語・現代文化専攻

編集委員会 柳田優子（委員長） 中田元子

*Journal of Modern Languages and Cultures*

*JMLC* is published by Doctoral Program in Modern Languages and Cultures, Graduate School of Humanities and Social Sciences, University of Tsukuba, Japan

**Board of Editors**

Editor	Yuko Yanagida
Associate Editor	Motoko Nakada

表紙・レイアウトデザイン 長岡真吾

Cover Design and Page Layout by Shingo Nagaoka

Copyright © 2016 by Doctoral Program in Modern Languages and Cultures, Graduate School of Humanities and Social Sciences, University of Tsukuba. All rights reserved.

論叢 現代語・現代文化

JOURNAL OF MODERN LANGUAGES & CULTURES

第 16 号 2016 年

筑波大学 人文社会科学研究科

Graduate School of Humanities and Social Sciences  
UNIVERSITY OF TSUKUBA

## Contents

### *Articles*

- |  |                               |           |
|--|-------------------------------|-----------|
|  | <b>Hiroshi Ueda</b>           | <b>1</b>  |
| On the Pragmatic Condition of Forming the Exclamatory Sentence "N to A" in Korean  |                               |           |
|  | <b>Nivedita Kumari</b>        | <b>9</b>  |
| Some Aspects of Linguistic Politeness in Hindi and Japanese  |                               |           |
|  | <b>Maria Gabriela Schmidt</b> | <b>17</b> |
| Listening Comprehension and Sound Image: the Listening Gap   |                               |           |
|  | <b>Eisuke Kawada</b>          | <b>29</b> |
| The Moment When the Omitted but Signified Elucidates the Signifier: the Rhetoric of Inverted Iceberg Theory in Ernest Hemingway's "The Sea Change" |                               |           |
|  | <b>Satoshi Asai</b>           | <b>51</b> |
| The Question of the Reality to Simone Weil: Around <i>the Gravity and the Grace</i>  |                               |           |
|  | <b>Hasebe Sumeji</b>          | <b>79</b> |
| The Innovation of the Crinoline Fashion in the Victorian Women's Clothing: the Advent of the Hoop Crinoline in 1856                                |                               |           |
| <br><i>Research Note</i>   |                               |           |
|  | <b>Yu Sasaki</b>              | <b>93</b> |
| Cultural (Mis)translation of the African American Hero: Jackie Robinson and Japan  |                               |           |
|  | <b>Taiji Azegami</b>          | <b>99</b> |
| Immigrantenprobleme bei Thilo Sarrazin – Vorbemerkungen zur Auseinandersetzung mit der Xenophobie –  |                               |           |

## 目 次

### 論文

- 1 上田裕  
韓国語の感嘆文「N ㅊ A.」が成立するための語用論的条件
- 9 Nivedita, Kumari  
Some Aspects of Linguistic Politeness in  
Hindi and Japanese
- 17 Maria, Gabriela Schmidt  
Listening Comprehension and Sound Image: the Listening Gap  
「聴解と聴覚像—リスニングのギャップ」
- 29 河田英介  
書かれはしないが言われていることが、  
書かれたものをつまびらかにする時——  
アーネスト・ヘミングウェイ “The Sea Change” における  
転倒的氷山理論の修辞技法
- 51 浅井聡  
シモーヌ・ヴェイユにおける問題としての実在  
——『重力と恩寵』を中心に——
- 79 長谷部寿女士  
ヴィクトリア朝イギリスにおけるクリノリン・スタイルの革新性  
—1856年のフープ・クリノリンの登場—
- 研究ノート
- 93 佐々木優  
Cultural (Mis)translation of the African American Hero:  
Jackie Robinson and Japan
- 99 畔上泰治  
排外主義者の主張と対峙するための予備的考察  
— ドイツの移民問題に対するティロ・ザラツインの姿勢を例に —

筑波大学 人文社会科学研究科 現代語・現代文化専攻

専攻長 畔上泰治

**執筆者一覧**

上田裕	特任研究員 (言語情報分野)
Nivedita Kumari	助教 (言語情報分野)
Maria Gabriela Schmidt	准教授 (言語情報分野)
河田英介	助教 (現代文化分野)
浅井聡	大学院生 (現代文化分野)
長谷部寿女士	大学院生 (現代文化分野)
佐々木優	大学院生 (現代文化分野)
畔上泰治	教授 (現代文化分野)

**Doctoral Program in Modern Languages and Cultures  
Graduate School of Humanities and Social Sciences  
University of Tsukuba**

**Chair** Taiji Azegami

**Contributors**

Hiroshi Ueda	Junior Researcher
Nivedita Kumari	Assistant Professor
Maria Gabriela Schmidt	Associate Professor
Eisuke Kawada	Assistant Professor
Satoshi Asai	Graduate Student
Hasebe Sumeji	Graduate Student
Yu Sasaki	Graduate Student
Taiji Azegami	Professor

---

論叢 現代語・現代文化 通号 16 号 Vol. 16 2016

2016 年 3 月 31 日発行

編集発行 筑波大学 人文社会科学研究所 現代語・現代文化専攻  
代表者 畔上泰治  
印刷所 コスミックイマージュ  
発行所 筑波大学 人文社会科学研究所 現代語・現代文化専攻  
〒305-8571 つくば市天王台 1-1-1

© 筑波大学 人文社会科学研究所 現代語・現代文化専攻 2016

---